

過去・現在・未来に出会う新たな体験ができる特別な3日間

本年は、明治維新から150年の節目にあたり、京都市とパリ市が友情盟約締結60周年を迎える記念すべき年でもあります。

「時の響」2018は、明治150年京都創生事業の一環として、3日間開催いたします。

第2回目となる本年は、日本とフランスの文化の交流をテーマに、4K映像と共に楽しむアーカイブコンサート、マルシェの雰囲気を楽しめる京のフレンチフェア、さまざまなアーティストのパフォーマンスをお届けいたします。

会場のホワイエでは、最先端の技術でアーカイブされた映像や展示物を通して過去・現在・未来の文化芸術との新たな出会いをお楽しみください。

フランスが驚いた日本
日本が憧れたフランス

響き、味わう、文化の祭典

時の響
Toki no Hibiki
2018



3D Version of digitized data © DNP Dai Nippon Printing Co., Ltd. 2015 - origin of source: BNP

歴史と最先端に
出会う
VR体験
AR体験
国立図書館蔵の
アーカイブ展示
(レプリカ)と

歴史と最先端に出会う



時の響2018
文化芸術の
交流展示

〈場所〉2F大ホールホワイエ

幕末維新の
歴史的
アーカイブに
出会う



伝匠美

歴史に
出会う
洛中洛外因屏風に
描かれた今につながる江
戸期の様々な風俗や町
並みを、間近に鑑賞

歴史に
出会う
洛中洛外因屏風
(池田本)

フランスと日本の
伝統工芸が
出会う

フランスと日本の
伝統工芸が
出会う

西洋と
日本の美術
浮世絵に出会い大
きな影響を受けた
ジャポニスムの作品
などを比較しながら
日本文化と西洋
文化の出会いを体
感してください。

西洋と日本の
美術に出会う

※展示アーカイブ作品については今後変更となる可能性があります。

同時開催 五感を満たす
京のフレンチフェア

10月20(土)・21(日)

〈時間〉10:00~17:00 〈場所〉屋外プロムナード 雨天決行

まだ訪れたことのない人までも『素敵!』と思わせるフランス。
その秘密は一体どこにあるのでしょうか?
フランスが何世紀にも渡って磨き上げてきた
『Art de Vivre アール・ド・ヴィーヴル(暮らしのアート)』の中にあるのでは…。
フランス流の美意識や美しいライフスタイル『アール・ド・ヴィーヴル』は
世界中に広く知られるようになりました。
そして、日本でも広く浸透しているように思います。

ところで今の日本は、経済的な豊かさだけでなく便利さや治安、
衛生面など様々な面で、幸せに暮らしやすい国ではないかと思えます。
しかしながら現実には、多くの人がモノのあふれる環境の中で、
日々を忙しく暮らしているように思えます。

花を一輪部屋に飾ってみたり、花とワインを持って友を訪ねたり、
そんな心地よい生活。日本人らしい美意識を大切に、
心に余裕を持って日々を素敵に暮らしていけたら、

日本とフランスの文化の交流をテーマとする、
この度の『時の響』2018ではフランス流の美しいライフスタイルや味を
皆様にお届けしたいと思っています。
どうぞ、素敵だな、綺麗だな、美しいな、心地よいなを感じてください。
(京のフレンチフェア実行委員会)



京都の屋付きフレンチレストランや
スイーツ店、パン屋さんが出店!
シャンパンを一緒に楽しむ
フランスのマルシェの雰囲気を
お楽しみいただけます!

〈事前販売チケット〉
2,000円
500円分チケット×5枚綴り
〈当日チケット〉
1,000円
500円分チケット×2枚綴り
※事前販売チケットは各プレイガイドで購入後、当日、総合受付で500円綴り券と引換ください。

アクセス

京都市営地下鉄丸線 北山駅下車 1番または3番出口 南へ徒歩5分

〔JRの場合〕 京都駅にて地下鉄丸線に乗り換え→国際会館行で北山駅下車……乗車時間約15分

〔阪急の場合〕 烏丸駅にて地下鉄丸線(四乗駅)に乗り換え→国際会館行で北山駅下車……乗車時間約11分

〔京阪の場合〕 丹波橋駅にて近鉄に乗り換え→竹田駅にて地下鉄丸線に乗り換え
→国際会館行で北山駅下車……乗車時間約24分(丹波橋駅からの直通電車もあります)

京都コンサートホール 〒606-0823 京都市左京区下鴨半木町1番地の26



FRANCOISE

響き、味わう、文化の祭典
時の響
Toki no Hibiki
2018



日本とフランスの文化交流をテーマに音楽、映像、食、パフォーマンスが織り成す
五感で楽しめる文化プログラムです。
過去・現在・未来が奏でる「時の響」を体感してください。

7月1日チケット発売 10/19(金) 20(土) 21(日)
京都コンサートホール



〈同時開催〉五感を満たす京のフレンチフェア 10月20(土)・21(日)

〔主催〕時の響実行委員会【大日本印刷㈱、(公財)京都市音楽芸術文化振興財団
㈱エフエム京都、㈱リーフ・パブリケーションズ、エネプロジェクト】
〔共催〕京都府、京都市〔特別協力〕京都新聞
〔後援〕明日の京都文化遺産プラットフォーム、京都商工会議所
在日フランス商工会議所、㈱エフエム東京
〔協力〕北山文化環境ゾーン交流連携会議、北山街協同組合



時の響

Toki no Hibiki 2018

響き、味わう、文化の祭典

4K

アノイブコンサート



10月19日(金)

大ホールプログラム

前夜祭 前夜祭コンサート

開場18:00 19:00~21:00
全席指定 入場料 5,000円

【出演】京都市交響楽団/岩村力(指揮) サラ・オレイン(歌)

曲目 明治期の世界の音楽 ジャポニスム クラシック

●ワグナー:「ニルンベルクのマイスタージンガー」
～第1幕への前奏曲

●マスカーニ:「カヴァレリア・ルスティカーナ」間奏曲

●プッチーニ:「蝶々夫人」ハミングコーラス

●ラヴェル:海原の小舟

●J.シュトラウスII:美しく青きドナウ

曲目 明治期の思想が描かれたドラマ、生まれたミュージカル作品

●ロイド・ウェッパー:「オペラ座の怪人」セレクション

●シェーンベルク:「レ・ミゼラブル」
●夢やふれて ●オン・マイ・オウ

●久石譲:坂の上の雲

●富貴晴美:「西郷どん」より(以上 予定)

岩村力
マスタープレイヤー指揮者コンクール優勝。ハンガリー響、N響等内外のオーケストラを指揮するほか、アルゲリッチの要請により中ヴァ室内管弦楽団と共演し国際的に活躍。2015年、兵庫県功労者表彰(文化功労)受賞。

サラ・オレイン
オーストラリア出身。ヴァーカリスト、ヴァイオリニスト。シドニー大学を卒業、東京大学に留学。2012年メジャーデビュー。2018年NHK大河ドラマ「西郷どん」劇中歌とエンディングテーマを歌唱。オーストラリア政府主催「オーストラリア now」親善大使に就任。

鍵盤男子 無料

2F大ホールホワイエにて、誰でも参加できるミニコンサートを開催!

10月19日(金)18時台、10月20日(土)12時台の2回を予定

ピアニスト、大井健、作曲家、中村匡宏。2011年に新しい時代の到来を告げる「作曲家とピアニストのふたりが新感覚ピアノデュオ「鍵盤男子」を結成。

7月1日チケット発売

プレイガイド情報 京都コンサートホール オンラインチケット(24時間購入可) ※要事前登録(無料) https://www.e-get.jp/kyoto/pt/

大ホールプログラム

一部 「岸田繁ファンファーレ」で始まる オープニングコンサート

開場10:15 11:00~12:00
全席指定 入場料 2,000円

【出演】オオサカ・シオン・ウインド・オーケストラ 西村友(指揮) 羽田美智子(オープニングMC)

曲目

●岸田繁:ほんの小さな出来事のためのファンファーレ(吹奏楽版)

●J.ラウスキー:
「サンブル・エ・ミュージック連隊」行進曲

●サン＝サーンス:
「サムソンとデリラ」より バッカナール

●ミヨー:フランス組曲
I ノルマンディ II プルターニュ
III イル・ド・フランス
IV アルザス・ロレーヌ V プロヴァンス

西村友
2003年プロコフィエフ国際指揮者コンクールファイナリスト。歴史的ロングランで話題を呼んでいる劇団四季ミュージカル「ライオンキング」の指揮を初演から14年にわたって務めた。2013年文化庁芸術祭大賞を受賞。

羽田美智子
女優として映画、ドラマ、テレビ、CM、ラジオなどで幅広く活躍中。ドラマ「特捜9」(テレビ朝日)や「おかしな刑事」シリーズ(テレビ朝日)に出演。また映画「この道」(意識誕生100周年を記念し、意識の誕生を語る。今秋以降公開。)に与謝野晶子役に出演予定。

【同時開催】京のフレンチフェア

二部 親子で楽しめる 「朗読」付きコンサート

開場14:15 15:00~16:00
全席指定 入場料 3,000円

【出演】オーケストラ・アンサンブル金沢 / 松尾葉子(指揮) 羽田美智子(朗読)

曲目

●ラヴェル:組曲「マ・メール・ロア」より

●プロコフィエフ:「ピーターと狼」朗読付き

松尾葉子
セントラル愛知交響楽団特別客演指揮者。平成28年度愛知県芸術文化奨励賞受賞。2015年4月より愛知県立芸術大学客員教授。アンサンブル・フォルテ指揮者。女声合唱団マダンナ「かきつばた」ディレクター。

羽田美智子
朗読: 羽田美智子

オーケストラ・アンサンブル金沢
1988年日本最初のプロの室内オーケストラとして石川県と金沢市が設立。設立時よりコンポーザー・イン・レジデンス制を実施。ジュニアの指導、邦楽との共同制作など育成・普及活動にも積極的に取り組む。

三部 岸田繁リクエスト 「フランス音楽」

開場16:15 17:00~18:00
全席指定 入場料 3,000円

【出演】オーケストラ・アンサンブル金沢 / 松尾葉子(指揮) 坂口昌優(ヴァイオリンソロ)

曲目

●ビゼー:「アルルの女」第1組曲

●ラヴェル:「亡き王女のためのパヴァーヌ」

●サン＝サーンス:序奏とロンド・カプリチオーソ ヴァイオリンソロ 坂口昌優

●ラヴェル:「クープランの墓」より リゴードン

坂口昌優
日本センチュリー交響楽団などのアシスタントコンサートマスターとしてオーケストラで客演するほか、石川県ジュニア・オーケストラ講師を務めている。

アンサンブルホールムラタプログラム

一部 オープニングスペシャルアクト 藤原道山×SINSKE 花～FlowerS～

開場11:00 11:30~12:30
全席自由 入場料 3,000円

日本と西洋の伝統音楽が融合し多彩な音色を奏でる。尺八とマリンパによる世界最小オーケストラ。お二人のトークも必見です。

【出演】藤原道山(尺八)、SINSKE(マリンパ)

曲目

●花のワルツ (作曲/チャイコフスキー)

●BOLERO for DUO (作曲/ラヴェル)

●花 (作曲/瀧廉太郎)

●荒城の月～尺八とマリンパのための～ (作曲/瀧廉太郎) 他

藤原道山×SINSKE
尺八の新たな魅力を拓き若き第一人者として邦楽のみならず幅広いジャンルで活躍中の藤原道山。5オクターブのマリンパを自在に操り、唯一無二の世界観でメロディを奏でるSINSKE。

二部 坂本頼光(活弁)×ザットハルテ(音楽)による サイレントフィルム上映

開場13:30 14:00~14:45
全席自由 入場料 2,500円

映画の初期はほとんどがサイレントフィルム(無声映画)であったため、音楽の伴奏とともに上映されたり、日本では「活動弁士」とよばれる人達が活躍しました。本プログラムでは、その当時の上映スタイルでお楽しみいただけます。

【出演】坂本頼光(活弁)、ザットハルテ(音楽)

演目

●「月世界旅行」(1902年監督/脚本=ジョルジュ・メリエス)

●「血煙高田馬場」(1928年監督=伊藤大輔/主演=大河内傳次郎)

●「無理矢理ロッキー破り」(1927年監督=ジョセフ・フナベリ/主演=モンティ・バンクス)

坂本頼光
2000年「鞍馬天狗」前篇の説明でデビュー。12年にはフランスの映画保存機関シネマテーク・フランス、パリ日本文化会館の上映会にも招聘される。平成28年度国際演芸賞花形賞大賞において顕賞受賞。

ザットハルテ
京都から発信するインストゥルメンタルバンド。アコーディオン、チェロ、ギターという組み合わせから、ミュージック、ボサノヴァ、ロック、クラシック等々、広くヨーロッパ音楽の雰囲気を取り入れ、彩り豊かなオリジナル曲を演奏。

【同時開催】京のフレンチフェア

お得なセット券
アンカセット券
10/20(土)
全席 5,000円

三部 辻仁成によるプレトーク(16:20~) 映画「リュミエール」上映

開場16:00 16:40~18:10
全席自由 入場料 1,500円

フランスのリュミエール兄弟が発明し、1895年にパリで初めて有料上映された「シネマトグラフ」。京都も含め世界中で撮影された当時の貴重なフィルムで構成された映画「リュミエール」で123年前の世界を感じてください。

【出演】辻仁成(プレトーク)

京都交響楽団
日本唯一の自治体直営オーケストラとして1956年創立。常任指揮者兼ミュージック・アドバイザー 広上淳一、常任首席客演指揮者 高岡健&下野竜也による3人指揮者体制で「世界に誇れるオーケストラ」として前進を図っている。

京都交響楽団
日本唯一の自治体直営オーケストラとして1956年創立。常任指揮者兼ミュージック・アドバイザー 広上淳一、常任首席客演指揮者 高岡健&下野竜也による3人指揮者体制で「世界に誇れるオーケストラ」として前進を図っている。

大ホールプログラム

一部 広上淳一リクエスト 「音楽維新 NHK大河ドラマ テーマ曲で聴く歴史の波形」

開場10:45 11:30~12:30
全席指定 入場料 3,000円

【出演】京都市交響楽団/広上淳一(指揮)

曲目

●その時歴史が動いたエンディングテーマ「幕末の思想→近代へ」

●八重の桜(2013年)

●花燃ゆ(2015年)

【近代日本「明治」への序章】

●徳川慶喜(1998年)

●篤姫(2008年)

●龍馬伝(2010年)

【近代「明治維新」】

●花神(1977年)

●西郷どん(2018年)

広上淳一
(京響第12代常任指揮者兼ミュージック・アドバイザー)

1984年「第1回キリコ・コンラッド国際青年指揮者コンクール」優勝後、世界中のオーケストラへ客演を展開。リンドク響首席指揮者、米岡コロンバス響音楽監督等を歴任。

【同時開催】京のフレンチフェア

お得なセット券
京響セット券
10/21(日)
全席 5,000円

二部 広上淳一リクエスト 「思いをはせた「西洋」の音楽文化」

開場13:15 14:00~15:00
全席指定 入場料 3,000円

【出演】京都市交響楽団/広上淳一(指揮)

曲目

●岸田繁:ほんの小さな出来事のためのファンファーレ(管弦楽版)

●ムソルグスキー:展覧会の絵

三部 京都フィルハーモニー室内合奏団&辻仁成 動物の謝肉祭

開場15:30 16:00~16:45
全席自由 入場料 2,500円

【出演】京都フィルハーモニー室内合奏団、辻仁成(朗読)

曲目

●サン＝サーンス:「動物の謝肉祭」ほか

京都フィルハーモニー室内合奏団
創立46年を迎える。一人一人がリストの個性派揃いの合奏団。定期公演のほか各地ホールでのコンサート、テレビ、ラジオ等に出演し、「タキリテール」は高規格ステージは楽しくもマナーに活動。

アンサンブルホールムラタプログラム

一部 とりまり&エゴサーチャーズ トーク&ライブ

開場10:00 10:30~11:15
全席自由 入場料 2,500円

漫画家のヤマザキマリととりみきか中心となり2013年に結成されたバンド。マルチジャンルであるヤマザキマリ幅広い音楽的嗜好により、ボサノヴァやジャズ、ポップス、ハワイアンなど様々なジャンルの楽曲を演奏します。

【出演】ヤマザキマリ(Vo.)、とりみき(Gt)、葛岡みち(Key)、伊藤健太(Ba)、松井泉(Per)、サンコンJr.(Dr)

とりまり&エゴサーチャーズ
幅広い音楽のジャンルをレパートリーに持ち、「お湯に浸かっているような心地の良い音楽を」というコンセプトのもと、銭湯や温泉施設などでの演奏活動もしている。

二部 辻仁成 シャンソンコンサート

開場12:30 13:00~13:45
全席自由 入場料 2,500円

最近ではパリの街角から毎週YouTubeでワンシーンワンカットのソウルフルミュージックをアップロードしています。今回のライブはパリと京都を繋いで皆様と音楽旅行を楽しみたいと思います。ラヴィアンローズなどフレンチシャンソンの名曲も織り交ぜ、京都・パリ友誼協約締結60周年に相応しいライブにしたいと思っております。(辻仁成)

【出演】辻仁成、磯江俊道、萩原和音

辻仁成 作家・ミュージシャン
1985年、「ECHOES」のヴォーカリストとしてデビュー。ECHOES解散後ソロ活動へ。1989年「ピアニシモ」で第1回文学賞受賞。97年「海峡の光」で芥川賞受賞。映画監督、演出家としても活動。フランス在住。

磯江俊道
音楽プロデューサー、作曲家、キーボード演奏者、株式会社ZIZZ STUDIO代表取締役。

萩原和音
トランペット、ピアノ、鍵盤ハーモニカ奏者。新日本BGMファイルハーモニー管弦楽団トランペット奏者。

【同時開催】京のフレンチフェア

お得なセット券
京響セット券
10/21(日)
全席 5,000円

三部 京都フィルハーモニー室内合奏団&辻仁成 動物の謝肉祭

開場15:30 16:00~16:45
全席自由 入場料 2,500円

【出演】京都フィルハーモニー室内合奏団、辻仁成(朗読)

曲目

●サン＝サーンス:「動物の謝肉祭」ほか

京都フィルハーモニー室内合奏団
創立46年を迎える。一人一人がリストの個性派揃いの合奏団。定期公演のほか各地ホールでのコンサート、テレビ、ラジオ等に出演し、「タキリテール」は高規格ステージは楽しくもマナーに活動。